

Gobernabilidad

**Alessandro Balducci,
Andy Thornley
y Eduardo Cáceres/
Beatriz González**

LA aceptación, por evidente, de que estamos ante una conformación distinta del territorio que tiene como síntomas más claros la dislocación de las actividades con respecto a una estructura reconocible, sea administrativa o simplemente histórica, del territorio, nos lleva inmediatamente a plantearnos los problemas de gobernabilidad que plantea esta nueva situación.

Gobierno y gobernabilidad. No sabemos si la traducción es válida, pero Alessandro Balducci, habla del cambio que se ha producido en la esfera de la política pública y que describe a través de la transición semántica producida en el idioma inglés entre las palabras *government* y *governance*. La primera significa la acción de un sujeto para proveer soluciones a los problemas sociales; la segunda se entendería como el efecto de la acción de diversos sujetos públicos, semipúblicos y privados.

Pasar de una a otra concepción significa, literalmente, reconocer y activar la participación de los agentes sociales en su conjunto, más allá de su carácter público o privado. Una reivindicación que desde hace algunos años esta presente en el ámbito anglosajón.

Con otro discurso, basado en los efectos de la globalización económica en las grandes ciudades, Andy Thornley nos habla de la competencia de las urbes como si se tratase de un escaparate de unos grandes almacenes, un nuevo fenómeno que nos hace reflexionar sobre el carácter uniforme e indiferenciado de lugares tan distantes como Londres, Sydney o Singapur.

Pero al propio tiempo hace un análisis muy crítico sobre el substrato ideológico que tiende a la legitimación de determinadas políticas, entendidas como inevitables. La aceptación de la ciudad dual (de ricos y pobres) como una situación normal. La visión conservadora de la ciudad, donde los problemas solo se entienden como disfuncionalidades.

Y como añadido final, Eduardo Cáceres y Beatriz González, tratan de ver, en un salto de escala importante, como se construye la ciudad de la periferia. Como los fenómenos de la globalización pueden influir política y económicamente en una geografía marginal. Una economía tradicionalmente dependiente, en territorio entendido como región ultraperiférica, en el contexto de la Comunidad Europea.

Governability

OUR acquiescence, be it evident or not, with the fact that we are facing a different shape of territory with all of the symptoms of clear dislocation of activities vis à vis a recognisable structure, be it administrative or merely historical, of our territory, leads us to look immediately at the problems of governability posed by this new situation.

Government and governability. We do not know whether the translation is valid but Alessandro Balducci talks of the changes which have occurred in the realms of public policies and which he describes using the semantic transition which has occurred in English between *government* and *governance*. The first of these words means the action of a subject who looks for solutions for social problems; the second has to do with the effect of the action on various public, semi-public and private subjects.

If we move from one concept to the other this, literally, means acknowledging and activating the participation of society as a whole, without consideration of their public or private natures. This is a long-standing area of revindication in the Anglo Saxon world.

Andy Thornley talks to us about the competition between cities, based on the effects of economic globalisation in the urbis, where the various merits of the metropolis are set out for display, as if they were commodities in a shop window. This is a new phenomenon and should give us food for thought, such as the insipid and uniform menu which we are served in places as far apart as London, Sydney or Singapore.

However, at the same time, he makes a critical analysis of the ideological substratum which tends to legitimise certain policies which are considered to be inevitable. The acceptance of the dual city (of rich and poor) is considered to be a normal situation. This is a conservative vision of the city where all problems are understood to be mere dysfunctions.

And last but not least, Eduardo Cáceres and Beatriz González, working on a totally different scale, attempt to define how the outskirts city is built: how the phenomena of globalisation can influence politically and economically to produce a marginal type of geography in an economy which is traditionally considered to be dependent, in a territory considered to be ultra-peripheral, in the context of the European Community.